

Wepre

A wooded river valley and ruined Welsh castle

Distance: Long route 6.4 km / 4 miles
Short route 4 km / 2.5 miles

Time: Long route 2 – 2.5 hrs, short route 1 – 1.5 hrs

Parking: Car park south of Wepre Drive, signposted Wepre Park (SJ295684)

Grade: Long: Moderate but no stiles, fairly flat
Short: Easy but stiles

Facilities: Wepre Park Visitor Centre (01244 814931).
Pubs and shops in Connah's Quay

Livestock: Cows on short route

Dyffryn Coedlog ac adfeilion hen gastell Cymreig

Pellter: Y llwybr hir 6.4 km / 4 milltir
Y llwybr byr 4 km / 2.5 milltir

Amser: Y llwybr hir 2 – 2.5 awr, Y llwybr byr 1 – 1.5 awr

Parcio: Y maes parcio i'r de o Wepre Drive, gydag arwyddion Parc Gwledig Gwepre (SJ295684)

Graddfa: Hir – Cymedrol, dim camfeydd, gweddol wastad
Byr – Hawdd gyda chamfeydd

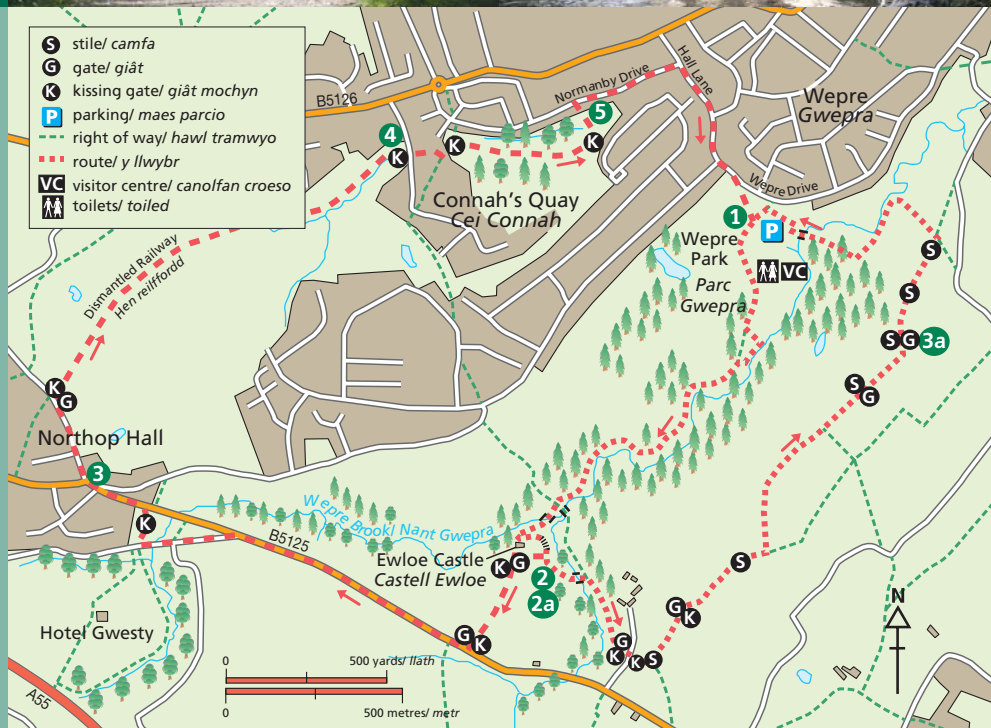
Cyfleusterau: Canolfan croeso Parc Gwepre
(01244 814931). Tafarnau a siopau yng Ngheir Connah

Da byw: Gwartheg ar y llwybr byr

Waymarking / Arwyddion:



Wepre Park
Parc Gwepre



The Walk

1. From car park walk to Visitor Centre passing play area on LHS. Follow path signed to Ewloe Castle for 95m then turn L down log steps, then turn R along boardwalk by Wepre Brook. At end of boardwalk bear R up log steps. At T-junction with higher path turn L. Continue along this path with brook on LHS. Ignore footpath to R at 'Ewloe Castle 15 mins sign'. Pass sandstone rock face then descend some steps. Continue past stone bridge and cross wooden bridge a few metres further on. Climb up opposite slope using log steps to reach castle then turn L. To visit the castle use steps on R after 45m. Then return to bottom of steps. Continue clockwise around walls and up some stone/concrete steps. At the top the two routes split:

Short route: Walk 10

2a. Turn L downhill on path, then down steps to cross stream at wooden bridge. Ascend steps on opposite side and turn R onto path. Continue uphill to gate. Go thro' KG and cross lane to pass thro' KG opposite. Continue ahead for 50m to cross stile. Turn L following LH field boundary to open gateway with KG on RHS (can be very muddy when wet). Go thro' gateway/KG and continue ahead following RH field boundary to stile in far corner. Cross stile and continue along track. Bear L by marker post down a sunken lane, which eventually widens into a broader lane. At gate / stile continue ahead.

3a. Turn L at fingerpost before gate across track (marked private). Cross gate/stile almost immediately then walk diagonally L across field under LH telegraph cables to cross stile. Continue ahead through arable field to cross another stile. Turn immediately L down gravel path. At Wepre Park sign turn L to walk with brook on RHS. Ascend 3 steps and after 150m, where path bears R, continue with main path for 200m to cross bridge over Wepre Brook. Turn R to return to car park.

Long Route: Walk 9

2. From top of stone steps by castle turn R and go 75m to go thro' KG on LHS of larger gate. Continue ahead to metal gate/KG in far RH corner. Go thro' KG and turn R along road. At mini-roundabout take first exit on L, signed Northop Hall Country House Hotel. Pass Pinfold Lane on LHS. Before entrance to hotel turn R down footpath marked by fingerpost. At end of path exit through KG and turn L uphill to road. At road, cross over and turn L to continue into Northop Hall. Ignore first turn on R into Wepre Lane. Turn next R into Bryn Gwyn Lane.

3. In 200m, just after pavement ends, turn R through metal KG and continue along disused railway line through Broadoak Wood. Cross sleeper bridge and continue ahead, keeping stream on RHS. At bench on LHS continue ahead, ignoring footbridge and path on R. The path eventually bears R and exits the wood at KG.





Gwepra

4. Cross road and continue along Hollow Brook Drive through modern housing estate. Opposite the first RH turn, into Devon Place, turn L down tarmac path to enter the Gathering Grounds via KG. Ignore path L before KG. Continue through Gathering Grounds ignoring all turns R. At significant fork take the LH path. Continue ahead, past pond on RHS, then bear L passing another pond to arrive at KG. Go thro' KG and turn immediately L skirting play area to exit onto Normanby Drive.

5. Turn R and continue to T-junction. Turn R and continue ahead over junction with Wepre Lane. Turn R at finger post to re-enter Wepre Park and return to car park.

Y Daith Gerdded

1. O'r maes parcio cerddwch i'r Ganolfan Ymwelwyr gan fynd heibio'r man chwarae ar y LlCh. Dilyn y llwybr ag arwydd Castell Ewlo arno am 95m yna troi i'r Ch ac i lawr y grisiau pren, troi i'r Dd ar hyd y llwybr pren i Nant Gwepre. Ar ddiwedd y llwybr pren gwyrto i'r Dd i fyny'r grisiau pren. Ar y gyffordd T gyda'r llwybr uwch, troi i'r Ch. Ymlaen ar y llwybr hwn gan gadw'r nant ar y LlCh. (Anwybyddu'r llwybr i'r Dd wrth arwydd 'Castell Ewlo 15 munud'). Heibio craig dywodfaen ac i lawr y grisiau. Ymlaen heibio'r bont garreg a croesi'r bont bren ymhen ychydig o fetrau. Dringo'r llethr sy gyferbyn ac i fyny'r grisiau pren at y castell, troi i'r Ch. I weld y castell defnyddiwyd y grisiau ar y Dd ar ôl 45m a dychwelyd i waelod y grisiau. Ymlaen yn glocwedd o gwmpas y muriau ac i fyny'r grisiau cerrig. Ar ben y grisiau, bydd y ddau llwybr yn gwahanu.

Y Llwybr Byr: Taith 10

2a. Trowch i'r Ch ac i lawr ar hyd y llwybr, yna i lawr y grisiau a dros y bont bren. I fyny'r grisiau sydd ar ochr arall y nant a throi i'r Dd ac i'r llwybr. Ymlaen i fyny'r allt at y giât. Drwy'r GM, croesi'r lôn a thrwy'r GM sy gyferbyn. Ymlaen eto am 50m i groesi'r gamfa. Troi i'r Ch a dilyn ochr LlCh y cae i'r giât agored sydd â GM ar y LIDd (mwdlyd iawn weithiau). Ewch drwy'r giât agored/GM ac ymlaen gan ddilyn ffin LIDd'r cae at y gamfa yn y gornel bell. Croesi'r gamfa ac ymlaen ar hyd y llwybr llydan. Gwyrto i'r Ch wrth yr arwyddbost ac i lawr y lôn suddedig sy'n lledu yn y pen draw. Syth ymlaen wrth y giât/ camfa.

3a. Trowch i'r Ch wrth yr arwyddbost cyn y giât sy ar draws y llwybr (arwydd 'Preifat' arni). Drwy'r giât / camfa bron ar unwaith yna cerdded yn groesgornel ar draws y cae o dan y ceblau telegraff sy ar y LlCh a croesi'r gamfa. Ymlaen drwy'r cae â'r croesi camfa arall. Troi ar unwaith i'r Ch ac i lawr llwybr graean. Ym mharc Gwepre, troi i'r Ch a cherdded gan gadw'r nant



Dippers are often seen on the river

Gallwch weld bronwen y dŵr yn yr afon yn bur aml

ar eich LIDd. I fyny 3 o risiau ac ymhen 150m, pan fo'r llwybr yn gwyrto i'r Dd, ymlaen gyda'r prif llwybr am 200m a chroesi'r bont dros Nant Gwepre. Troi i'r Dd ac yn ôl i'r maes parcio.

Y Llwybr hir: Taith 9

2. O ben y llwybr cerrig wrth y castell trowch i'r Dd a cherdded am 75m gan fynd drwy'r GM sy ar LlCh y giât fwy. Ymlaen i'r giât fetel/GM sy yn y gornel LIDd bellaf. Drwy'r GM a throi i'r Dd ar hyd y ffordd. Wrth y gylchfan fach cymerwch yr allanfa gyntaf ar y LlCh, arwyddion Gwesty Gwledig Plas Lloneurgain. Heibio i Pinfold Lane sy ar y LlCh. Cyn y fynedfa i Westy Plas Lloneurgain, troi i'r Dd i lawr y llwybr ac arno arwyddbost. Ar ben y llwybr, ewch allan drwy'r GM ac i'r Ch i fyny'r ffordd. Ar y ffordd, croesi drosodd a throi i'r Ch ac ymlaen i Blas Lloneurgain. Anwybyddu'r drofa gyntaf ar y Dd i Lôn Gwepre. Troi'r nesaf ar y Dd i Lôn Bryn Gwyn.

3. Ymhen 200m, yn union ar ôl diwedd y palmant, troi i'r Dd drwy GM fetel ac ymlaen ar hyd hen lein trên drwy Goedwig Broadoak. Croesi'r bont drawstiau ac yna'n syth ymlaen gan gadw'r nant ar y LIDd. Wrth y fainc ar y LlCh, mynd yn syth ymlaen gan anwybyddu'r bont a'r llwybr sy ar y LIDd. Bydd y llwybr yn gwyrto i'r Dd ymhen ychydig ac yn gadael y coed drwy GM.

4. Croesi'r ffordd ac ymlaen ar hyd Hollow Brook Drive a thrwy stad o dai modern. Gyferbyn â'r drofa gyntaf ar y LIDd, i Devon Place, trowch i'r Ch i lawr llwybr tarmac gan fynd i'r Tiroedd Cronni drwy'r GM. (Anwybyddu'r llwybr LlCh cyn y GM). Ymlaen drwy'r Tiroedd Cronni gan anwybyddu pob tro i'r Dd. Ar y fforch amlwg cymerwch y llwybr LlCh. Ymlaen heibio'r llyn ar y LIDd, yna gwyrto i'r Ch heibio llyn arall nes cyrraedd GM. Mynd drwy'r GM a throi ar unwaith i'r Ch o gwmpas y man chwarae i'r allanfa ac i Normanby Drive.

5. Troi i'r Dd ac ymlaen i'r Gyffordd T. Troi i'r Dd ac yn syth ymlaen dros y gyffordd i Lôn Gwepre. Troi i'r Dd wrth yr arwyddbost ac i Barc Gwepre unwaith eto ac i'r maes parcio.

Ewloe Castle

This 13th century Welsh castle may have been an ambush castle during the frequent border disputes. Following the English invasion of 1277, when the castle was captured, it ceased to have any military use.

The disused railway line was part of the Buckley and Connah's Quay Railway opened in 1862 at a cost of £100,000. It linked the Buckley brickworks with local pits and the port at Connah's Quay.

Water was collected from springs at the Gathering Grounds – hence its name! It is now a nature reserve.

Castell Ewloe

Dyma gastell Cymreig o'r 13 ganrif. Efallai iddo fod yn gastell rhagodi, am fod rhyw anghydfod yn digwydd yn aml ar y gororau. Ar ôl ymosodiad y Saeson yn 1277, pan gipiwyd y castell, ni fu iddo unrhyw werth milwrol wedyn.

Roedd yr hen reilffordd yn rhan o Reilffordd Bwcle i Connah's Quay. Agorwyd yn 1862, costiodd £100,000. Roedd yn cysylltu gwaith brics Bwcle gyda'r pyllau glo lleol a'r porthladd yn Cei Connah.

Casglwyd dŵr o'r ffynhonnau yn y Tir Cronni. Mae'n warchodfa natur erbyn hyn.



Ewloe Castle
Castell Ewloe